



## Téléformation : Préparer ses prestations d'interprétation

**Organisateur : SFT Services**

**Responsable :** Mme Lorena Sorel

**Email du responsable :** [formation@sft-services.fr](mailto:formation@sft-services.fr)

**Tél. du responsable :** +33 02 53 74 50 03

**Organisme de formation :** déclaration d'activité enregistrée sous le n° 11 75 47042 75 auprès du Préfet de région d'Ile-de-France – Cet enregistrement ne vaut pas agrément de l'État.

**Date :** 02 juillet 2018 - **Durée :** 02 heures – **Horaires :** de 10h à 12h

**Lieu :** formation à distance (téléformation, via GoToWebinar)

### Quels sont les objectifs de la formation ?

- Systématiser la préparation de ses réunions et conférences et la rendre plus efficace
- Apprendre à trier les sources d'information (comment gérer la pertinence, le bruit et le silence, sélectionner des sources fiables) dans le contexte de la préparation d'une interprétation
- Connaître les outils de recherche et les sources terminologiques

### À qui s'adresse cette formation ?

Interprètes (LSF, conférence, auprès des tribunaux) en exercice souhaitant approfondir leurs techniques de recherche documentaire et de préparation de réunion

**Prérequis :** exercer en tant qu'interprète

### Programme :

#### 1. Limites et possibilités des techniques de recherche sur Internet

- notions de bruit et de silence
- recherches avancées
- le web caché

#### 2. Les ressources terminologiques

- outils de recherche sur le web
- bases de données terminologiques

### Moyens d'encadrement :

La responsable pédagogique se charge de la coordination entre les stagiaires et la formatrice. Elle se charge également de l'accueil et s'assure de la connexion effective des stagiaires. À l'issue de la formation, elle communique les supports de cours et attestations aux stagiaires.

### Méthodes et moyens pédagogiques mis en œuvre:

Supports de cours, enregistrement vidéo

### Méthodes et moyens d'évaluation des connaissances :

Activation des connaissances par interrogation orale des participants en cours de session.

Deux questionnaires d'évaluation :

- un questionnaire en ligne à remplir quelques semaines avant le début de la formation afin de déterminer le niveau des participants et
- un deuxième questionnaire en ligne soumis aux stagiaires après la formation pour mesurer les connaissances acquises.

SFT Services- 109 rue du Faubourg Saint-Honoré- 75008 Paris - SAS au capital de 25 000 euros - RCS Paris 530 868 041

Tél. : 02 53 74 50 03 (du lundi au vendredi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h) – courriel : [formation@sft-services.fr](mailto:formation@sft-services.fr)

IBAN : FR76 3006 6108 2100 0200 4620 170 - BIC : CMCIFRPP - TVA n° FR 325 358 680 41

Organisme de formation - déclaration d'activité enregistrée sous le n°11 75 47042 75 auprès du préfet de région d'Ile-de-France



**Sanction de la formation :** à l'issue de la formation, une attestation de présence est remise à chaque participant.

Un questionnaire d'évaluation, donné à la fin de la téléformation, permet de mesurer la satisfaction des stagiaires.

**La formatrice : Geneviève Bordet** est maître de conférences à l'université de Paris 7, co-directrice du master traduction ILTS, et enseigne la recherche documentaire pour la traduction spécialisée depuis plus de vingt ans. Après une carrière dans les bibliothèques et la documentation, elle se consacre à l'enseignement universitaire et la recherche. Elle a conçu pour les étudiants de langues vivantes appliquées un cursus de formation à la recherche documentaire. Elle dirige les recherches documentaires des étudiants de master professionnel sur des sujets spécialisés (économique, scientifique, technique notamment), visant à les rendre capables d'assurer une traduction appuyée sur la découverte terminologique d'un domaine.

